

Ной Гордон — автор, который по праву может соперничать с Пауло Коэльо. Бестселлер Гордона «Лекарь», переведенный на 33 языка, превзошел по популярности легендарного «Алхимика». «Шаман» Ноя Гордона, лауреат литературной премии *James Fenimore Cooper Prize*, признан лучшим историческим романом года. Суммарный тираж в 25 миллионов экземпляров для книг Гордона — не предел!

Эту книгу можно назвать лучшей работой писателя, она читается легко, а жизненные перипетии главной героини находят отклик в сердцах читателей.

*Kirkus Reviews*

Удивительная история о женщине, которой приходится принимать сложные решения, подчас идущие вразрез с ее убеждениями.

*Publishers Weekly*

Из поколения в поколение многие мальчики из семьи Коул становились врачами, но лишь немногие обладали особым даром — способностью чувствовать приближающуюся смерть. Дар дал о себе знать снова, но на этот раз не у сына Коулов... Впервые Роберта Коул пошла против воли отца, родившись девочкой, потом — решив стать юристом. Но когда женщина понимает, что наделена даром чувствовать смерть и спасти чужие жизни, ее собственная жизнь резко меняется... В прошлом остались неудачный брак и карьера в бостонской клинике. В настоящем — собственный кабинет в небольшом городке и новая любовь в сердце. В будущем — трудный выбор между этой любовью и врачебным долгом...

[www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)

ISBN 978-5-9910-2214-9



9 785991 022149

[www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)

ISBN 978-966-14-4278-7



9 789661 442787

НОЙ ГОРДОН

# ДОКТОР КОУЛ

ДОКТОР  
КОУЛ

НОЙ ГОРДОН

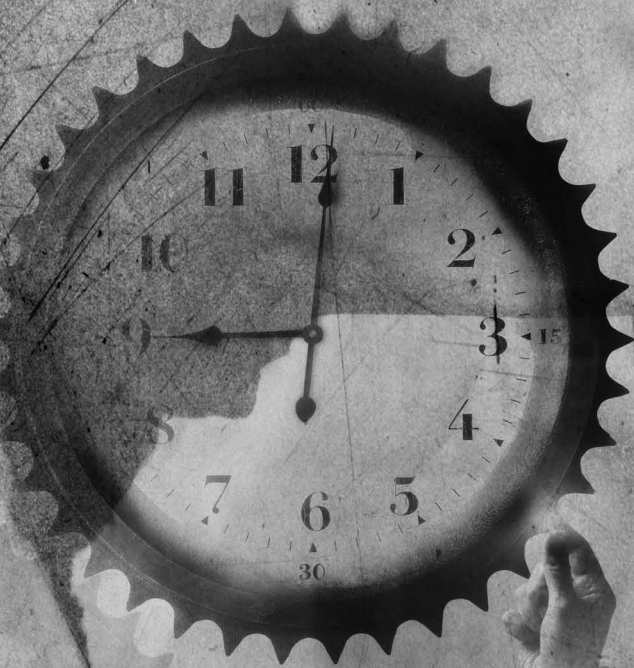


КЛУБ  
СЕМЕЙНОГО  
ДОСУГА



16+

О защите детей от информации, причиняющей вред их здоровью и развитию



НОЙ  
ГОРДОН

NOAH  
GORDON

ДОКТОР  
КОУЛ

*Роман*

MATTERS  
OF CHOICE

*A Novel*

УДК 821.111  
ББК 84.4ВЕЛ  
Г68

Никакая часть данного издания не может быть  
скопирована или воспроизведена в любой форме  
без письменного разрешения издательства

Переведено по изданию:  
Gordon N. *Matters of Choice : A Novel* / Noah Gordon. —  
A Dutton Books, 1996. — 356 p.

Перевод с английского *Богдана Войченко*

Дизайнер обложки *IvanovITCH*

Художник *Александр Семякин*

ISBN 978-966-14-4278-7 (Украина)  
ISBN 978-5-9910-2214-9 (Россия)  
ISBN 978-0-5259-4080-7 (англ.)

© Noah Gordon, 1996  
© Hemiro Ltd, издание на  
русском языке, 2013  
© Книжный Клуб «Клуб  
Семейного Досуга», пе-  
ревод и художествен-  
ное оформление, 2013  
© ООО «Книжный клуб  
“Клуб семейного досу-  
га”», г. Белгород, 2013

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Книги приходят в нашу жизнь, как гости в дом: мы неизменно радуемся авторам, ставшим нашими друзьями, с нетерпением, но и легким опасением открываем двери для новых имен. Если вам до сих пор не посчастливилось познакомиться с Ноем Гордоном, спешим развеять ваши сомнения и представить этого замечательного автора, книги которого, несомненно, станут желанными гостями на ваших полках. Любовь двадцати пяти миллионов читателей и многочисленные литературные награды служат ему лучшими рекомендациями. Если же вы уже открыли для себя талант этого писателя, значит, догадываетесь, что вас ждет удивительная история. Не спешите листать страницы, приближая развязку сюжета, — и автор, и книга достойны медленного, вдумчивого чтения.

«Доктор Коул» — это заключительная часть трилогии о врачебной династии Коулов. Открывает ее, напомним, книга «Лекарь. Ученик Авиценны», повествующая о юноше, который в 1020-х годах отправился в далекое и опасное путешествие из Англии в Персию, чтобы постичь науку врачевания. Вторая книга, «Шаман», переносит читателя в XIX век, в Новый Свет, где строят свою судьбу отец и сын Коулы, также посвятившие жизнь медицине. Теперь же Ной Гордон рисует мир, который кажется нам и знакомым, и чужим одновременно. Действие его книги разворачивается в 1990-е годы, в США, хотя это лишь продолжение истории, начавшейся тысячу лет назад, когда первый из рода Коулов открыл в себе удивительный дар лекаря. С тех пор по семейной традиции

каждый первенец-мальчик получал имя Роберт Дж. Коул и мог надеяться, что в нем пробудится дар предков. И вот в XX веке традиция, казалось, была прервана. В семье доктора Роберта Джеймсона Коула родилась девочка, Роберта Дж., позже избравшая своей профессией юриспруденцию, а не медицину. Однако от судьбы не уйти: ей еще предстоит ощутить силу своего дара целителя. Правда, вместо карьеры в престижной клинике большого города она выберет провинциальный кабинет врача. Потому что почувствует, что именно здесь она нужна, здесь она сможет спасти жизни и помогать тем, кому не на кого надеяться, кроме нее. Роберта — не наивная идеалистка, она знает, что мир несовершенен. Но люди по фамилии Коул не умеют сдаваться и отступать, а значит, она своим трудом, самой своей жизнью будет менять привычный порядок вещей.

Без пафоса и фальши Ной Гордон рассказывает о сильной женщине. С каждой страницей проникаешься все большим уважением к героине. Она — не шаблонная феминистка, «мужик в юбке», и не легендарная Жанна д'Арк, в честь которой ей дали второе имя. В ней все реально, все человечно. Начинаешь верить в то, что по наследству передаются не только черты лица, но и черты характера, качества, которые так привлекали нас в ее предках.

Когда лишь внешне благополучный брак Роберты Дж. распался, в жизни случилась новая счастливая встреча. Улаживая вопросы раздела имущества, Роберта познакомилась с Дэвидом и его дочерью Сарой. Этот мужчина с непростой судьбой открыл ей новые грани жизни и любви, а Сара стала тем ребенком, о котором она всегда мечтала. Но научатся ли они быть одной семьей?

Роберта — цельная личность, не страшась шага в новую жизнь. Глубокое уважение к себе, к своей работе научило ее принимать решения других людей, не вмешиваясь в их судьбу, позволяя каждому лично сделать свой трудный выбор и оставляя право на ошибку.

Этому, пожалуй, стоит поучиться у Роберты всем нам. Впрочем, Ной Гордон и его героиня не навязывают никому своего мнения. Они просто говорят, что мир вокруг — прекрасен, а жизнь стоит того, чтобы шествовать по ней с высоко поднятой головой.

## ОТ ИЗДАТЕЛЯ

Это художественное произведение. Имена, персонажи, события и названия являются либо плодом воображения автора, либо использованы с художественной целью. Потому любое сходство с реально существующими людьми, живыми или умершими, событиями или географическими названиями является совпадением.





Эту книгу я посвящаю Лоррейн, моей любви,  
и нашим детям:  
Майклу Гордону, Лизе Гордон и Роджеру Вайсу,  
а также Джейми Бет Гордон,  
у которой хватило воображения и душевного тепла  
увидеть магию сердца.



В жизни сложно сделать выбор.

*Джордж Мур. Сгибание ветви*

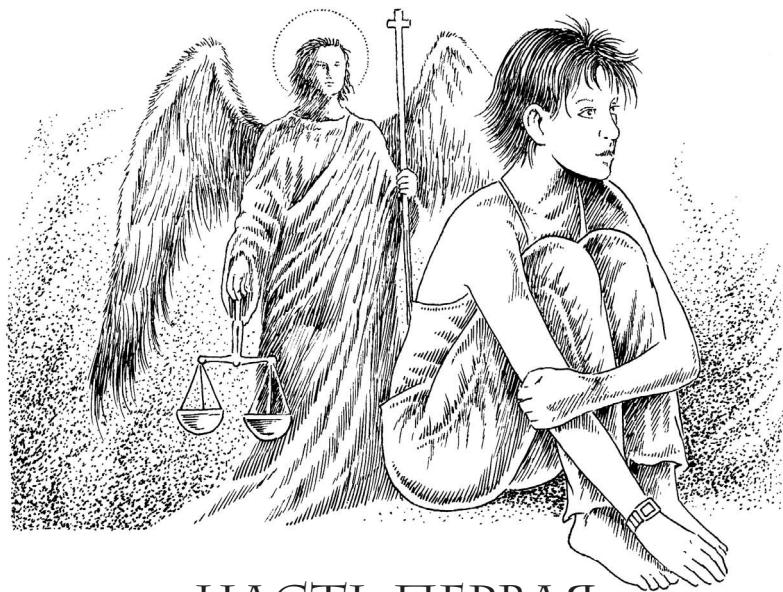
Я никогда не брал с людей денег. Для меня это было невозможно. Приходя к людям в любое время и в любых условиях, изучая состояние их здоровья, когда они рождаются или когда умирают, наблюдая за тем, как они уходят к праотцам или выздоравливают, я всегда чувствовал, что меня это завораживает.

*Уильям Карлос Уильямс, доктор медицины*

Уверенное, успокаивающее и теплое прикосновение доктора, внимание и забота, продолжительные, неспешные беседы... исчезают из медицинской практики, и это может оказаться неоценимой потерей. Если бы я был студентом медицинского учебного заведения или интерном, начинающим карьеру, больше всего я был бы обеспокоен именно этой стороной моей профессии. Я бы сознавал, что моя настоящая задача — забота о людях — уходит в прошлое и ей на смену идет контроль за аппаратами. Я бы постарался придумать, как этого не допустить.

*Льюис Томас, доктор медицины. Самая молодая наука:  
заметки медицинского наблюдателя*





## ЧАСТЬ ПЕРВАЯ ВОСПОМИНАНИЯ

### 1 *Встреча*

Р. Дж. проснулась.

Сколько себя помнила, время от времени она просыпалась ночью и вглядывалась в темноту, пребывая в твердой уверенности, что она все еще врач-стажер в больнице Лемюэль Грейс в Бостоне и пытается немного подремать в пустой палате во время изнурительной тридцатишестичасовой смены.

Она зевнула, позволяя реальности вернуться, и с облегчением вздохнула, вспомнив, что то время осталось далеко позади. Постаралась снова погрузиться в сон, поскольку светящийся циферблат часов подсказал, что спать



осталось всего два часа, а годы стажировки научили ее ценить каждую минуту сна.

Два часа спустя она спокойно проснулась в слабо освещенной восходящим солнцем комнате и выключила будильник до того, как он успел зазвонить. Это случилось ежедневно, но она все равно заводила его каждый вечер, на всякий случай. Тугая струя душа освежила ее, придав сил. Р. Дж. нанесла на тело больше мыла, чем обычно, и подумала о пробежке, но времени уже не оставалось.

Высушив феном короткие черные волосы, все еще густые и блестящие, она посмотрела на себя в зеркало. Светлая и чистая кожа, узкий удлинённый нос и широкий рот с полными губами. Чувственный? Широкий рот, губы, которые так долго никто не целовал. Под глазами мешки.

— Так чего же ты хочешь, Р. Дж.? — грубо спросила она у своего отражения.

Уже не Тома Кендрикса. В этом она была уверена.

Вчера, перед тем как лечь спать, она выбрала одежду на следующий день. Вещи лежали возле шкафа. Блузка и широкие брюки, шитые на заказ, а также красивые и удобные туфли. Выйдя в коридор, она заглянула в комнату Тома и увидела, что костюм, который он сбросил с себя накануне вечером, так и остался лежать на полу. Муж встал раньше ее, потому что ему нужно было оказаться на работе в операционной уже без четверти семь.

Спустившись на первый этаж, она налила стакан апельсинового сока и заставила себя медленно его выпить. Потом надела пальто, подхватила сумку и прошла через тихую кухню в гараж. Маленький красный автомобиль BMW был ее капризом. Ей нравился тихий шум мотора,



хорошая чувствительность руля. У Тома был свой каприз — большой старый дом.

Ночью выпало немного снега, но его успели убрать, потому, когда она миновала Гарвард-сквер и бульвар Кеннеди, дорога уже не вызывала никаких проблем. Р. Дж. включила радио и слушала Моцарта, медленно продвигаясь по запруженной машинами улице Мемориал-драйв. Потом она повернула на мост Бостон Юниверсити бридж, перекинутый через реку Чарльз, и оказалась в Бостоне.

Несмотря на ранний час, стоянка была забита автомобилями. Р. Дж. аккуратно припарковала BMW возле стены, надеясь, что так никто не поцарапает машину, резко распахнула дверцу и быстрым шагом направилась к больнице.

Охранник кивнул, приветствуя ее:

— Доброе утро, доктор Коул.

— Привет, Луи.

Возле лифта она поздоровалась с несколькими людьми. Выйдя на четвертом этаже, направилась в комнату триста восемь. Приезжая рано утром на работу, она всегда чувствовала сильный голод. Они с Томом редко обедали и ужинали дома и никогда не завтракали. В холодильнике можно было обнаружить только сок, пиво и слабоалкогольные напитки. Четыре года каждое утро Р. Дж. ела в людном кафетерии, но потом Тесса Мартула стала ее секретаршей и взялась делать для нее то, что едва ли согласилась бы делать для мужчины.

— Я хожу туда за кофе, почему бы мне не взять его и для тебя? — рассуждала Тесса.

Р. Дж. надела свежий белый халат и углубилась в чтение историй болезней. Спустя несколько минут она с радостью увидела Тессу, которая несла в руках поднос с румяными





рогаликами, сливочным сыром и чашкой крепкого черного кофе.

Пока Р. Дж. завтракала, Тесса принесла ей расписание встреч, и она быстро пробежала его глазами.

— Звонил доктор Рингголд. Хочет поговорить с вами, пока вы не углубились в работу.

Главный врач занимал угловой кабинет на пятом этаже.

— Заходите, доктор Коул. Доктор Рингголд вас ждет, — сказала секретарша.

Когда она вошла, доктор Рингголд кивнул ей и указал на стул, крепко притворив дверь.

— Вчера у Макса Роузмана случился приступ, он находился на конференции по инфекционным заболеваниям в Колумбийском университете. Сейчас он в больнице Нью-Йорк Хоспитал.

— Ох, Сидни! Бедный Макс. Как он?

Рингголд пожал плечами.

— Жив, но совсем плох. Сильный паралич и неработающие нервные окончания в правой части лица, левой руке и правой ноге. Это пока. Посмотрим, что принесут следующие несколько часов. Мне только что звонил Джим Джефферс из Нью-Йорка. Эдакий звонок вежливости. Сказал, что будет держать в курсе, но ясно, что Макс вернется на работу очень нескоро. Учитывая его возраст, я сомневаюсь, что это вообще возможно.

Р. Дж. кивнула и насторожилась. Роузман был заместителем Рингголда.

— Человек вроде тебя, толковый врач, да еще с твоим опытом по юридической части, сможет оживить отдел, если ты займешь это место.



Р. Дж. не хотела занимать место Макса, сулившее большую ответственность и весьма ограниченную власть.

Сидни Рингголд, казалось, прочел ее мысли.

— Через три года мне будет шестьдесят пять. Это возраст обязательной пенсии. Мой заместитель получит серьезное преимущество по сравнению с другими кандидатами на это место.

— Сидни, вы предлагаете эту работу мне?

— Нет, это не так, Р. Дж. На самом деле я собираюсь поговорить об этой должности еще с несколькими людьми. Но у тебя много шансов ее получить.

Р. Дж. кивнула:

— Справедливо. Спасибо за то, что рассказали.

Однако его взгляд помешал ей встать.

— Еще один момент, — сказал он. — Я долгое время думал о том, что нам нужно создать комитет по медицинским публикациям. Он должен способствовать тому, чтобы наши доктора писали и публиковали больше статей. Я хочу, чтобы ты организовала и возглавила этот комитет.

Она покачала головой.

— Я просто не могу, — сказала она. — Я уже и так выкладываюсь по максимуму, чтобы выполнять свой график.

Это было правдой. И он знал это. По понедельникам, вторникам, средам и пятницам она занималась пациентами в больнице. Утром по вторникам она шла в Массачусетский медицинский колледж, располагавшийся через дорогу от больницы, чтобы прочитать двухчасовую лекцию о предотвращении заболеваний и повреждений, вызванных халатностью и непрофессиональными действиями медицинского персонала. Днем по средам она читала в медицинском институте лекцию об исках о профессио-

нальной небрежности. По четвергам она проводила аборт на ранних сроках беременности в клинике планирования семьи на улице Джамайка-плейн. По пятницам днем она работала над проблемами предменструального синдрома в клинике, которая, как и курс в Массачусетском медицинском колледже, была создана благодаря ее настойчивости, несмотря на противодействие некоторых консервативных докторов.

Они оба понимали, что Р. Дж. у него в долгу. Главный врач поддерживал ее инициативы, не обращая внимания на политическую оппозицию. Сначала он относился к ней с опаской. Раньше она работала адвокатом и занималась случаями врачебной халатности, а потом сама стала врачом. Некоторые коллеги называли ее «доктор Ищейка». Это ее нисколько не смущало. Главный врач увидел, как «доктор Ищейка» не только выжила, но и добилась успеха, став доктором Коул, заработав уважение честностью и принципиальностью. Теперь ее лекции и клиника стали важной частью больницы. Рингголд часто приписывал заслугу их создания себе.

— Возможно, ты откажешься от чего-нибудь из своей нагрузки? — Они оба понимали, что он имеет в виду четверги и клинику планирования семьи. — Я хочу, чтобы ты занялась этим, Р. Дж.

— Я подумаю, Сидни.

На этот раз она смогла встать со стула. Подойдя к двери, она с неудовольствием поймала себя на том, что пытается догадаться, кто еще претендует на место заместителя главного врача.

## Содержание

Предисловие.....	5
От издателя.....	7
<i>Часть первая</i>	
<b>Воспоминания</b> .....	13
<i>Часть вторая</i>	
<b>Дом на отшибе</b> .....	114
<i>Часть третья</i>	
<b>Сердечные камни</b> .....	210
<i>Часть четвертая</i>	
<b>Сельский врач</b> .....	326
Благодарность.....	426

Літературно-художнє видання

**ГОРДОН Ной**

**Лікар Коул**

*Роман*

*(російською мовою)*

Головний редактор *С. С. Скляр*  
Відповідальний за випуск *К. В. Шаповалова*  
Редактор *К. В. Редьковська*  
Художній редактор *Н. В. Переходенко*  
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*  
Коректор *О. С. Калмикова*

Підписано до друку 19.12.2012. Формат 84x108/32. Друк офсетний.  
Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 22,68. Наклад 15 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»  
Св. № ДК65 від 26.05.2000  
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а  
E-mail: [corp@bookclub.ua](mailto:corp@bookclub.ua)

Віддруковано з готових діапозитивів  
у ДП «Видавництво та типографія “Таврида”»  
95040, Україна, АРК, м. Сімферополь, вул. Ген. Васильєва, 44

---

Литературно-художественное издание

**ГОРДОН Ной**

**Доктор Коул**

*Роман*

Главный редактор *С. С. Скляр*  
Ответственный за выпуск *Е. В. Шаповалова*  
Редактор *Е. В. Редьковская*  
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*  
Технический редактор *А. Г. Вережкин*  
Корректор *О. С. Калмыкова*

Подписано в печать 19.12.2012. Формат 84x108/32. Печать офсетная.  
Гарнитура «Minion». Усл. печ. л. 22,68. Тираж 15 000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»  
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано с готовых диапозитивов  
в ДП «Издательство и типография “Таврида”»  
95040, Украина, АРК, г. Симферополь, ул. Ген. Васильєва, 44

**Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**  
**www.trade.bookclub.ua**

**ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА**

**МОСКВА**

**Бертельсманн Медиа Москау АО**

129110, г. Москва, пр. Мира, 68, стр. 1-А  
тел. +7 (495) 688-52-29  
+7 (495) 984-35-23  
e-mail: [office@bmm.ru](mailto:office@bmm.ru)  
[www.bmm.ru](http://www.bmm.ru)

**ДОНЕЦК**

**ООО «ИКЦ «Кредо»»**  
83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г  
тел. +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86  
e-mail: [fenix@kredo.net.ua](mailto:fenix@kredo.net.ua)  
[www.kredo.net.ua](http://www.kredo.net.ua)

**ХАРЬКОВ**

**ДП с иностранными инвестициями**

**«Книжный Клуб**

**«Клуб Семейного Досуга»»**

61140, г. Харьков-140,  
пр. Гагарина, 20-А  
тел/факс +38 (057) 703-44-57  
e-mail: [trade@bookclub.ua](mailto:trade@bookclub.ua)  
[www.trade.bookclub.ua](http://www.trade.bookclub.ua)

**КИЕВ**

**ЧП «Букс Медиа Тойс»**

04655, г. Киев, пр. Московский, 10-Б, оф. 33  
тел. +38 (044) 351-14-39,  
+38 (067) 572-63-34,  
e-mail: [booksmt@rambler.ua](mailto:booksmt@rambler.ua)

**ЗАПОРОЖЬЕ**

**ФЛП Савчук Ю.Д.**  
69057, г. Запорожье, ул. Седова, 18  
тел. +38 (050) 347-05-68  
e-mail: [vega\\_center@i.ua](mailto:vega_center@i.ua)

**Одесское  
подразделение**

65063, г. Одесса, ул. Армейская, 8-В  
тел. +38 (048) 776-07-67  
e-mail: [odessa@bookclub.ua](mailto:odessa@bookclub.ua)

**Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**

**УКРАИНА**

**служба работы с клиентами:**

тел. +38 (057) 783-88-88  
e-mail: [support@bookclub.ua](mailto:support@bookclub.ua)  
Интернет-магазин: [www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)  
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

**РОССИЯ**

**служба работы с клиентами:**

тел. +7 (4722) 22-25-25  
e-mail: [order@flc-bookclub.ru](mailto:order@flc-bookclub.ru)  
Интернет-магазин: [www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)  
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Ця історія почалася тисячу років тому, коли перший із роду Коулів відкрив у собі дар лікаря. Відтоді за сімейною традицією кожного первістка нарикали Робертом, і він успадковував дар. Але у ХХ столітті в Коулів народилася дівчинка... Тільки осівши в кабінеті провінційного лікаря, Роберта відчує всю силу свого дару, пізнає справжнє кохання. Але що виявиться для неї важливішим — лікарський обов'язок чи жіноче щастя?

**Гордон Н.**

Г68 Доктор Коул : роман / Ной Гордон ; пер. с англ. Б. Войченко ; предисл. А. Кобец ; худож. А. Семякин. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2013. — 432 с. : ил.

ISBN 978-966-14-4278-7 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2214-9 (Россия)

ISBN 978-0-5259-4080-7 (англ.)

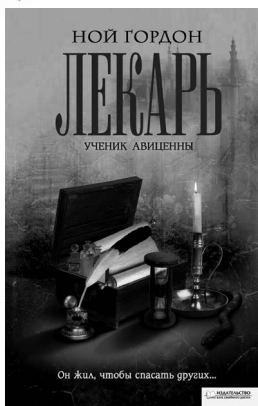
Эта история началась тысячу лет назад, когда первый из рода Коулов открыл в себе дар лекаря. С тех пор по семейной традиции каждый первенец получал имя Роберт и наследовал дар. Но в ХХ веке у Коулов родилась девочка... Только заняв кабинет провинциального врача, Роберта ощутит всю силу своего дара, познает настоящую любовь. Но что окажется для нее важнее — врачебный долг или женское счастье?

УДК 821.111  
ББК 84.4ВЕЛ

# ПОПУЛЯРНАЯ ТРИЛОГИЯ, ПЕРЕВЕДЕННАЯ НА 33 ЯЗЫКА!



История трех поколений врачей  
тиражом 25 млн экземпляров!



Потрясающая книга, читая которую, так увлекаешься, что создается ощущение будто и правда очутился в средневековье и переживаешь все перипетии вместе с героями... Мальчик-сирота путешествует с цирюльником по Англии и обучается азам медицины. У мальчика обнаруживается явный талант к врачеванию. Лучшая медицинская школа того времени находится в Персии, но в школу знаменитого Авиценны допускаются только мусульмане и иудеи. Роб выдает себя за иудея, чтобы поступить в эту школу, где приобретает новых друзей-мусульман и становится врачом....

*livelib.ru*

XI век. Врач Роберт Коль был учеником самого Авиценны и передал свой дар целителя потомкам. С тех пор они наследуют его имя и призвание.

XIX век. Роб Коул под угрозой ссылки бежит в Новый Свет, где вместе с шаманкой индейского племени лечит первых поселенцев в дикой прерии штата Иллинойс. Ревность к этой женщине всю жизнь будет отравлять счастье Сары, которую Роберт вырвал из объятий смерти и сделал своей женой. Врачевание всегда было для доктора Коула делом жизни. Его считали как белого шамана, но даже слава отца не уберегла от глухоты его сына, который, исполняя свою мечту, тоже стал доктором. К моменту, когда в жизнь Коулов ворвалась война, а вместе с ней — невероятные приключения, встречи и расставания, все называли юношу Шаман.

